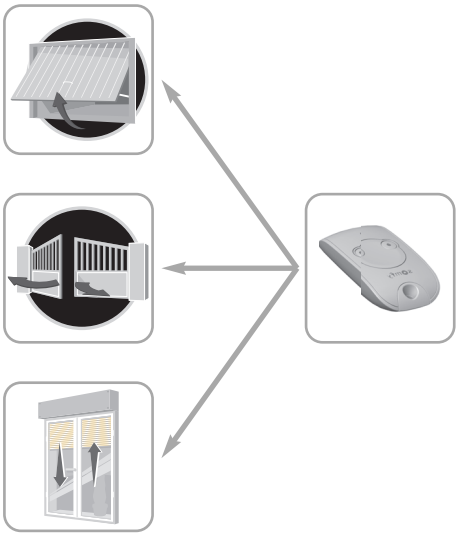


Somfy SAS dans un souci constant d'Évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles.
Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures.
©SOMFY. GMD030110 - SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

www.somfy.com

5009578A

5009578

GB CONFORMITY

SOMFY, hereby declares that this product complies with the essential requirements and other relevant measures of the directive 1999/5/EC. A declaration of conformity is available at the internet address: www.somfy.com/CE (TR2).

Failure to comply with these instructions renders void SOMFY's responsibility and guarantee. SOMFY may not be held responsible for any changes made to norms and standards following the publication of this document.

FR CONFORMITÉ

Nous, SOMFY, déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse www.somfy.com/CE (TR2).

Le non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de SOMFY et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

DE KONFORMITÄT

Wir, SOMFY, erklären, dass dieses Produkt den wesentlichen Anforderungen und weiteren zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EC entspricht. Eine Konformitätserklärung ist auf der Website www.somfy.com/CE abrufbar (TR2).

Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen schließt die Haftung von SOMFY und die Garantie aus. SOMFY kann nicht für Änderungen der Normen und Standards nach Veröffentlichung dieser Anleitung haftbar gemacht werden.

IT CONFORMITÀ

Noi, SOMFY, dichiariamo con la presente, che questo prodotto è conforme ai requisiti previsti ed altri dispositivi relativi alla direttiva 1999/5/EC. Una dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo internet www.somfy.com/CE (TR2).

L'inosservanza di queste disposizioni esclude la responsabilità di SOMFY e la sua garanzia. SOMFY non può essere tenuta responsabile dei cambiamenti delle norme e standard applicati successivamente alla pubblicazione di questo avvertimento.

ES CONFORMIDAD

SOMFY declara que este producto cumple con las exigencias básicas y demás disposiciones pertinentes de la directiva 1999/5/EC. Existe una declaración de conformidad que puede consultarse en la siguiente dirección de Internet www.somfy.com/CE (TR2).

El no respetar estas instrucciones exime a SOMFY de toda responsabilidad e invalida la garantía. No es posible hacer responsable a SOMFY de cambios de normas y estándares posteriormente a la publicación de este manual.

PT CONFORMIDADE

A SOMFY, declara que este produto está em conformidade com os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes da directiva 1999/5/EC. Uma declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço internet www.somfy.com/CE (TR2).

O não cumprimento destas instruções exclui a responsabilidade da SOMFY e respectiva garantia. A SOMFY não poderá ser responsabilizada pela alteração de normas e padrões após a publicação destas instruções.

NL CONFORMITEIT

Bij deze verklaart SOMFY dat dit product voldoet aan de voornaamste eisen en andere toepasselijke bepalingen van richtlijn 1999/5/EC. Een conformiteitsverklaring is beschikbaar op internetadres www.somfy.com/CE (TR2).

Het niet opvolgen van deze instructies sluit de verantwoordelijkheid van SOMFY uit en de garantie is dan niet van toepassing. SOMFY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor veranderingen van normen en standaarden na publicatie van deze gebruiksaanwijzing.

NO ERKLÆRING AV SAMSVAR

Vi undertegnede, representanter av firma SOMFY, erklærer at dette produktet er i samsvar med grunnleggende krav og andre anbefalinger innført i EU-direktive 1999/5/EC. Erklæring av samsvar er tilgjengelig under følgende internettadresse: www.somfy.com/CE (TR2).

Dersom disse instruksjonene ikke følges, fører det til at SOMFYs ansvar uteblir og garanti bortfaller. Firma SOMFY kan ikke ansees som ansvarlig for endringer av normer og standarder etter dato denne bruksanvisningen ble utgitt.

SE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSEN

Nedan undertecknande, företrädare för företaget SOMFY, tillkännager att den aktuella produkten uppfyller de grundläggande krav och andra rekommendationer som har fastställts i direktivet 1999/5/EC. Försäkran om överensstämmelsen finns tilgänglig på hemsidan www.somfy.com/CE (TR2).

I fall föreliggande instruktionerna inte följs tar SOMFY inget ansvar för varan och garantin upphävs. Företaget SOMFY kan inte ta ansvar för norm- och standardändringar efter det datum som nedanstående instruktion publiceras.

FI YHDENMUKAISUUDEN TODISTUS

Allekirjoittaneet, SOMFY –yrityksen edustajat todistamme, että tuote vastaa 1999/5/EC -direktiivin asettamia perusteellisia vaatimuksia ja muita määräyksiä. Yhdenmukaisuuden todistus on saatavilla osoitteesta www.somfy.com/CE (TR2).

Mikäli käyttöohjeita ei ole noudatettu SOMFY vapautuu kantamastaan vastuusta ja kaukosäätimen takuu raukeaa. SOMFY ei kanna vastuutta normien ja stardardien muuttumisesta naiden käyttöohjeiden julkaisupäivän jälkeen.

DK OVERENSSTEMMELSESATTEST

Vi, undertegnede, som repræsentanter for SOMFY firma, erklærer herved, at dette produkt overholder de væsentlige krav og relevante bestemmelser som direktivet 1999/5/EØF foreskriver. Overensstemmelsesattesten kan ses på www.somfy.com/CE (TR2).

Hvis brugsanvisningerne ikke følges, fralægger SOMFY sig ansvaret for dette og annullerer garantien. SOMFY firma betragtes som ansvarlig for ændringer af normer og standarder efter datoen for offentliggørelsen af brugsanvisningen.

PL POŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI

My niżej podpisani, przedstawiciele firmy SOMFY, deklarujemy, że niniejszy produkt jest zgodny z podstawowymi wymaganiami i innymi zaleceniami wprowadzanymi przez dyrektywę 1999/5/EC. Oświadczenie o zgodności dostępne jest pod poniższym adresem internetowym www.somfy.com/CE (TR2).

Niestosowanie się do niniejszych instrukcji powoduje wyłączenie odpowiedzialności SOMFY i anulowanie gwarancji. Firma SOMFY nie może być uznana za odpowiedzialną za zmiany norm i standardów po dacie publikacji niniejszej instrukcji.

CZ OSVÉDČENÍ SHODY

My níže podepsaní, představitelé firmy SOMFY prohlašujeme, že nynější výrobek je shodný se základními požadavky a jinými doporučenými zavedenými směrnicí 1995/5/EC. Osvědčení shody je dostupné pod níže uvedenou internetovou adresou www.somfy.com/CE (TR2).

Nedodržování nynějšího návodu k obsluze způsobí vypovězení právní odpovědnosti SOMFY a zrušení záruky. Firma SOMFY nemůže přijmout zodpovědnost za změny norem a standardů po datu publikace nynějšího návodu.

HR POTVRDA O SUGLASNOSTI

Mi niže potpisani, predstavnici tvrtke SOMFY, deklariramo da naveden proizvod ispunjava osnovne zahtjeve i druge upute koje su uvedene direktivom 1999/5/EC. Izjava o suglasnosti može se naći na sljedećoj internetskoj adresi www.somfy.com/CE (TR2).

Neuvažavanje navedenih uputa prouzrokovat će isključenje odgovornosti SOMFY i poništenje garancije. Tvrtka SOMFY ne može biti pozvana na odgovornost zbog promjena norma i standarda nakon datuma izdanja navedenih uputa.

SI OSVEDČENIE O ZHODE

My, dole podpísaní predstavitelia firmy SOMFY prehlasujeme, že tento výrobok je zhodný so základnými požiadavkami a inými odporučeniami zavedenými smernicou 1995/5/EC. Osvedčenie o zhode je dostupné pod dole uvedenou internetovou adresou www.somfy.com/CE (TR2).

Nedodržovanie tohto návodu k obsluhe spôsobí vypovedanie právnej zodpovednosti SOMFY a zrušenie záruky. Firma SOMFY nemôže prijať zodpovednosť za zmeny noriem a štandardov po dátume publikácie terajšieho návodu.

HU MEGFELELŐSÉG

Mi, a SOMFY kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az 1999/5/EC irányelv alapvető követelményeinek és egyéb érdemleges rendelkezéseinek. Egy megfelelőségi nyilatkozat rendelkezésre áll a www.somfy.com/CE internetes címen (TR2).

Jelen utasítások be nem tartása kizárja a SOMFY felelősségét és az általa nyújtott garanciát. A SOMFY nem vonható felelősségre a jelen dokumentum kiadása után bekövetkezett normák és szabványok módosításáért.

RO CONFORMITATE

Noi, SOMFY, declarăm că acest produs este conform cu cerințele esențiale şi cu alte dispoziţii pertinente ale directivei 1999/5/EC. O declaraţie de conformitate este pusă la dispoziţie la adresa www.somfy.com/CE.
Nerespectarea acestor instrucţiuni exclude responsabilitatea SOMFY şi a garanţiei oferite de aceasta. SOMFY nu poate fi trasă la răspundere pentru modificările aduse normelor şi standardelor după publicarea acestui document.

TR UYGUNLUK

SOMFY olarak bizler, bu ürünün temel gerekliliklere ve 1999/5/EC direktifinin gerekli diğer hükümlerine uygun olduğunu beyan ederiz. Uygunluk beyanına : www.somfy.com/CE Internet adresinden ulaşabilirsiniz.
Bu talimatlara uyulmaması durumunda ürün SOMFY'nin sorumluluğundan ve garantisinden çıkacaktır. SOMFY, bu bildirinin yayınlanması sonrasında normlarda ve Standardlarda meydana gelecek değişikliklerden sorumlu tutulamaz.

CE Usable in EU, CH.

01/2006

GB **Personalisation:** the 2-button remote control can be personalised by replacing the support clip in place with a support clip of a different colour (fig.1 + 6).

Keep the bag of clips in the event of loss or breakage.

Remote control memory: please refer to the instructions for your apparatus or receiver

Remote control range: may be reduced if it is used below your vehicle's dashboard.

Battery replacement: fig.1 to 6.

Indicator light: informs you when the remote control works.

FR **Personnalisation :** la télécommande 2 touches peut être personnalisée en remplaçant le clip de maintien en place par un clip de maintien de couleur différente (fig.1 + 6).

Conservez le sachet de clips en cas de perte ou de casse.

Mémorisation de la télécommande : reportez-vous à la notice de votre automatisme ou de votre récepteur.

Portée de votre télécommande : si elle est utilisée sous le tableau de bord de votre véhicule, elle peut être réduite.

Remplacement de la pile : fig.1 à 6.

Voyant (fig. 7) : il vous informe de l'exécution d'une commande.

DE **Kundenspezifische Gestaltung:** die Fernbedienung mit 2 Tasten kann persönlich gestaltet werden, indem man den Halteclip durch einen Halteclip einer anderen Farbe ersetzt (Abb.1 + 6).

Bewahren Sie den Beutel mit Ersatzclips auf, falls Ihr Clip verloren geht oder defekt ist.

Datenspeicherung der Fernbedienung: siehe Bedienungsanleitung Ihrer Automatik oder Ihres Empfangsgeräts.

Tragweite Ihrer Fernbedienung: wenn die Fernbedienung unter dem Armaturenbrett Ihres Fahrzeugs verwendet wird, kann die Tragweite reduziert sein.

Auswechseln der Batterie: Abb. 1 bis 6.

Leuchtanzeige: Informiert Sie von der Ausführung eines Befehls.

IT **Personalizzazione :** il telecomando a 2 tasti può essere personalizzato sostituendo la clip di fermo al posto di una clip di fermo di colore diverso (fig.1 + 6).

Conservate il sacchetto delle clip in caso di perdita o di rottura.

Memorizzazione del telecomando: fate riferimento all'avvertenza del vostro automatismo o del vostro ricettore.

Portata del vostro telecomando : se utilizzata sotto il pannello dei comandi della vostra auto può esser ridotta.

Sostituzione della pila : fig.1 a 6.

Spia : vi informa dell'esecuzione d'un comando.

ES **Personalización :** es posible personalizar el mando a distancia de 2 teclas reemplazando el gancho de mantenimiento en su sitio por un gancho de mantenimiento de color diferente (fig.1 + 6).

Conserve la bolsita de ganchos por si se pierde o se rompe alguno.

Memorización del mando a distancia : consulte el manual de su automatismo o de su receptor.

Alcance de su mando a distancia : si se utiliza bajo el panel de control de su vehículo, puede verse reducido.

Cambio de pila : fig.1 a 6.

Indicador luminoso : le informa sobre la ejecución de una orden.

PT **Personalização :** o comando à distância de 2 teclas Pode ser personalizado, substituindo a mola de suporte instalada por uma mola de suporte de cor diferente (fig.1 + 6).

Conserve a saqueta de molas para o caso de perder ou partir.

Memorização do comando à distância : é favor consultar asInstruções do seu automatismo ou do seu receptor.

Alcance do comando à distância : se for utilizado sob O 'tablier' do veículo, o alcance poderá ser menor.

Substituição da pilha : fig.1 a 6.

Visor : Informa-o da execução de um comando.

NL **Personalisering:** de afstandsbediening met 2 toetsen kan gepersonaliseerd worden door de clip door een clip van een andere kleur te vervangen (fig.1 + 6).

Bewaar het zakje clips voor het geval u er een breekt of verliest.

Geheugen van de afstandsbediening: zie de gebruiksaanwijzing van uw installatie of uw ontvangeenheid.

Draagwijdte van de afstandbediening: kan verkort worden als de afstandsbediening onder het dashboard wordt aangebracht.

Vervangen van de batterij: fig.1 - 6.

Aan/uitlampje: geeft aan dat een instructie uitgevoerd wordt.

NO **Tilpasning til kundebehov:** utseende av fjernkontroll med 2 taster kan endres ved utskifting av festeclipsen til festeclipsen i en annen farge (fig. 1 + 6).

Vennligst behold posen med fargede clipsene i tilfellet av tap eller skade på festing.

Fjernkontrollens minne: vennligst gjør dem kjent med opplysninger som finnes bruksanvisning for kjøretøy eller mottaker.

Fjernkontrollens rekkevidde: dersom fjernkontroll skal brukes under kjøretøyets dashbord, kan rekkevidde bli kortere.

Batteriutskifting: fig.1 til 6.

Indikator: Informerer at ordre er blitt utført.

SE **Anpassning till kundens behov:** fjärrkontrollens utseende med två tangenter kan ändras genom att byta hållarens färg (bild.1 + 6).

Bevara påsen med de färgade hållarna i fall de försvinner eller går sönder.

Fjärrkontrollens minne: Bekanta er med fordonets eller mottagarens bruksanvisning.

Fjärrkontrollens täckning: om fjärrkontrollen används under fordonets instrumentbräda kan täckning försämras.

Batteribyte: bild.1 do 6.

Indikator: informerar om utförda instruktioner.

FI **Asiakkaan tarpeiden tyydyttäminen:** 2-nappisen kaukosäätimen ulkonäkö voi muuttaa vaihtamalla pidikkeen toiseen eriväriseen pidikkeeseen (piirustukset 1+6)

Pyydämme säilyttämään pussin, jossa on eriväriset pidikkeet tapauksessa, kun säätimellä oleva pidike katoaa tai tuhoutuu.

Kaukosäätimen muisti: pyydämme tutustumaan ajoneuvon tai vastaanottimen käyttöohjeissa oleviin tietoihin.

Kaukosäätimen kantama: jos kaukosäädintä käytetään ajoneuvon kojelaudan alta, kaukosäätimen teho voi pienentyä.

Patterien vaihto: piirustukset 1 - 6.

Indikaattori: Ilmoittaa tehdystä tehtävästä.

DK **Tilpasning til kundens behov:** Fjernbetjeningens udseende med de 2 taster kan ændres ved at udskifte fæstneclipsen til en clips med andre farver (billede 1 + 6).

Posen med farveclipsen bør opbevares i tilfælde af tab eller ødelæggelse af fæstnelsen.

Fjernbetjeningens hukommesle: Kunden bør sætte sig ind i køretøjets eller modtagerens instruktionsbog.

Fjernbetjeningens rækkevidde: Hvis fjernbetjeningen benyttes under køretøjets instrumentbræt, kan rækkevidden formindskes.

Batteriets udveksling: billede 1 til 6.

Viser: Viseren orienterer om udførelse af ordren.

PL **Dostosowanie do potrzeb klienta:** wygląd pilota zdalnego sterowania z 2 klawiszami może zostać zmieniony poprzez wymianę klipsa mocującego na klips w innym kolorze (rys.1 + 6).

Prosimy zachować torebkę z kolorowymi klipsami w razie utraty lub zniszczenia mocowania.

Pamięć pilota zdalnego sterowania: prosimy zapoznać się z informacjami zawartymi w instrukcji pojazdu lub odbiornika.

Zasięg pilota zdalnego sterowania: jeśli pilot zdalnego sterowania będzie używany pod deską rozdzielczą pojazdu, zasięg może ulec zmniejszeniu.

Wymiana baterii: rys.1 do 6.

Wskaźnik: Informuje o wykonaniu polecenia.

CZ **Přizpůsobení se potřebám zákazníků:** Vzhled dálkového ovládače s 2 klávesami může být změněný, výměnou připevňujícího klipsu na klips v jiné barvě (obr. 1+6).

Prosíme, zachovejte sáček s barevnými klipsy v případě ztráty nebo zničení připevnění.

Paměť dálkového ovládače: seznamte se prosím s informacemi v návodě vozidla anebo el. spotřebiče.

Dosah dálkového ovládače: pokud bude dálkový ovládač umístěný pod palubní deskou vozidla, dosah může být menší.

Výměna baterií: obr. 1-6

Ukazatel: Informuje o vykonání příkazu.

HR **Prilagodenje potrebama kupaca:** izgled daljinskog upravljača s dvije tipke može se promijeniti zamjenom kvačice za pridržavanje na kvačicu druge boje (crtež 1+6). Molimo da se sačuvaju vrećice s obojenim kvačicama za pridržavanje u slučaju gubitka ili uništenja držača.

Memorija daljinskog upravljača: molimo da se pročitaju informacije sadržane u uputama za korištenje automobila ili prijamnika.

Domet daljinskog upravljača: ako se daljinski upravljač bude koristio ispod instrumentne ploče domet se može smanjiti.

Zamjena baterija: crtež 1 do 6.

Pokazivač: Obavješćuje o izvršenju naloga.

SI **Prispôsobenia sa potrebám zákazníkov:** Vzhľad diaľkového ovládača s 2 klávesmi môže byť zmenený, výmenou klipsne pre pripevnenie na klipsňu v inej farbe (obr. 1+6).

Prosíme, zachovajte sáčok s farebnými klipsňami v prípade straty alebo zničenia pripevnenia.

Pamäť diaľkového ovládača: zoznámte sa prosím s informáciami v návode vozidla alebo el. spotrebiča.

Dosah diaľkového ovládača: pokiaľ bude diaľkový ovládač umiestnený pod palubnou doskou vozidla, dosah môže byť menší.

Výmena batérií: obr. 1-6.

Ukazovateľ: Informuje o vykonaní príkazu

HU **Személyre szabás:** a két gombú távvezérlő személyre szabható a tartócsat kicserélésével egy különböző színű csattal.(1. + 6. ábra).

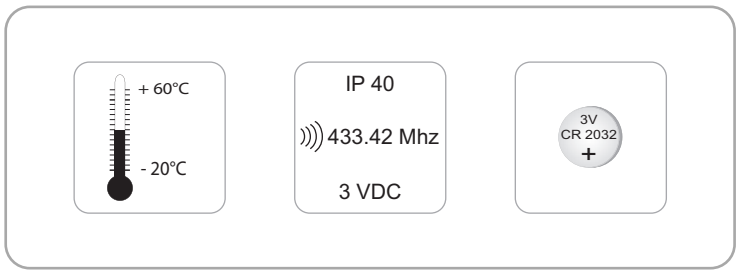
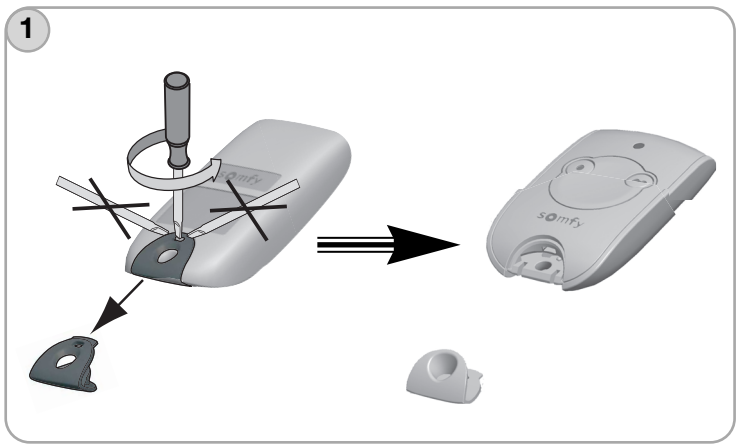
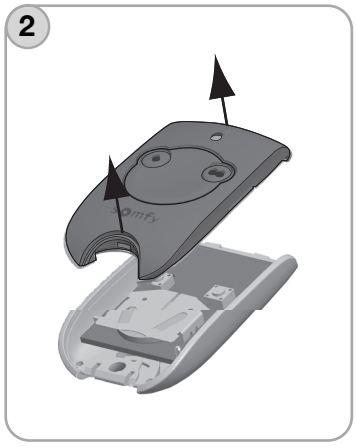
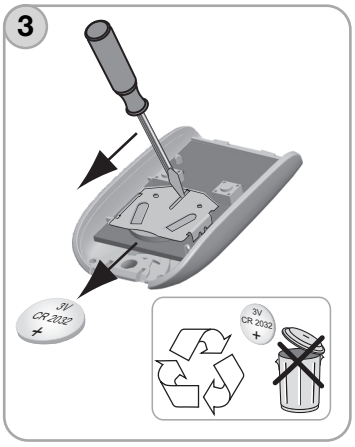
Őrizze meg a csatokat tartalmazó zacskót arra az esetre ha a csatot elveszíti vagy megrongálódik.

Távvezérlő memorizálási funkciója: forduljon az automata szerkezetre és a vevőkészülékére vonatkozó használati utasításokhoz.

A távvezérlő hatósugara: amennyiben a jármű műszerfala alatt használja, hatótávolsága csökkenhet.

Elemcsere: 1. - 6. ábra

Ellenőrző lámpa: Tudatja Önnel egy parancs végrehajtását.

RO **Personalizare** : telecomanda cu două butoane poate fi personalizată prin înlocuirea agrafei de fixare printr-o agrafă de culoare diferită (fig.1 + 6).
Păstraţi punga cu agrafe pentru eventualitatea în care se pierde sau se distruge agrafa
Funcţia de memorizare a telecomenzii : citiţi manualul de utilizare cu privire la dispozitivul automat sau receptorul dumneavoastră.
Raza de acţiune a telecomenzii : dacă este utilizată sub tabloul de bord al vehiculului dumneavoastră, aceasta poate fi redusă.
Înlocuirea bateriei : fig.1 la 6.
Bec de control : Vă informează cu privire la executarea unei comenzi.

TR **Uyarlama** : durum klipsi yerine farklı renklerde durum klipsi yerleştirilerek 2 tuşlu kumanda uyarlanabilir. (şekil 1 + 6).
Kayıp veya kırılma durumunda klips kutusunu muhafaza ediniz.
Uzaktan kumanda hafızasının ayarlanması : Otomatizminizin veya alıcınızın uyarısına harfiyen uyunuz.
Uzaktan kumanda menzili : Taşıtınızın gösterge paneli altında kullanılır ise uzaktan kumanda menzili azalabilir.
Pilin değiştirilmesi : şekil 1 ila 6.
Işıklı gösterge : Size yerine getirilmesi gereken komutu bildirir.